

ΣΥΝΕΔΡΙΟ

# ΣΧΕΣΕΙΣ ΕΛΛΑΔΑΣ-ΓΑΛΛΙΑΣ: ΤΟ ΘΕΑΤΡΟ ΑΠΟ ΤΟ '60 ΜΕΧΡΙ ΣΗΜΕΡΑ

08-10.05.2014

ΓΑΛΛΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ, ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ  
ΣΙΝΑ 31 - ☎ 210 33 98 600 - WWW.IFG.GR

INSTITUT  
FRANÇAIS

ΕΛΛΑΣ  
ΓΑΛΛΙΑ  
ΣΥΜΜΑΧΙΑ  
2014

ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ  
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΑΘΗΝΩΝ

Δωρητής: ΙΣΝ/SNF ΙΔΡΥΜΑ ΣΤΑΥΡΟΣ ΝΙΑΡΧΟΣ  
STAVROS NIARCHOS FOUNDATION

## ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Olivier Descotes – Πλάτων Μαυρομούστακος – Άννα Ταμπάκη – Άννα Καρακατσούλη – Κωνσταντζα Γεωργακάκη

## Πέμπτη 8 Μαΐου 2014

18.00 – 20.00

### ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ

Olivier Descotes / Πλάτων Μαυρομούστακος

### ΤΟ ΘΕΑΤΡΟ: ΤΟΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΓΑΛΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΛΛΑΔΑΣ (ΔΕΚΑΕΤΙΕΣ 1960-1980)

Georges Banu : *Η δεκαετία του 1970: από την πτώση του Μπρεχτ στην άνοδο του Τσέχωφ και του Κολτές*

Πλάτων Μαυρομούστακος: *Το θέατρο στην Ελλάδα κατά τις δεκαετίες 1960 και 1970: η σύντομη άνοιξη, η μακρά νύχτα και η υπόσχεση της ελευθερίας*

Με τους: Νικηφόρος Παπανδρέου, Άλκη Ζέη, Χρύσα Προκοπάκη  
Συντονισμός: Βίκτωρ Αρδίττης

## Παρασκευή 9 Μαΐου 2014

09.30-17.00

### Η ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ ΣΤΟ ΘΕΑΤΡΟ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΧΩΡΕΣ

#### 1. ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ Ι : ΚΛΑΣΙΚΑ

Πρόεδρος Α΄ Συνεδρίας: Άννα Καρακατσούλη

09.30-09.50 | Georges Forestier : *Κορνείγ – Σοφοκλής και Ρακίνας – Ευριπίδης: πώς η κλασσική γαλλική τραγωδία καθορίστηκε από τη σχέση με την ελληνική τραγωδία*

09.50-10.10 | Χαρά Μπακονικόλα : *Ανούιγ: μίμηση και απιστία προς το χορό της τραγωδίας*

10.10-10.30 | Sylvie Humbert-Mougin : *Από την Οράγγη στους Δελφούς: θεωρίες και πρακτικές για το υπαίθριο θέατρο*

10.30-10.50 | Florence Dupont : *Τι διακυβεύεται στη Γαλλία του 20<sup>ου</sup> και 21<sup>ου</sup> αιώνα με τη δημοσίευση των μεταφράσεων της Ορέστειας του Αισχύλου, είτε προορίζονται για τη σκηνή, είτε όχι;*

10.50-11.10 | Συζήτηση

11.10-11.30 | Διάλειμμα

Πρόεδρος Β΄ Συνεδρίας: Georges Forestier

11.30-11.50 | Romain Piana : *Από τον Καραντινό στον Κουν, η υποδοχή του Εθνικού Θεάτρου και του Θεάτρου Τέχνης στη Γαλλία*

11.50-12.10 | Δαμιανός Κωνσταντινίδης: *Σκηνοθεσίες των τραγωδιών του Σοφοκλή στη Γαλλία από το 1960 ως το 1986*

12.10-12.30 | Evelyne Ertel : *Η Ηλέκτρα των Σοφοκλή/Ρίτσου σε σκηνοθεσία Antoine Vitez*

12.30-12.50 | Συζήτηση

12.50-14.00 | Διάλειμμα

## 2. ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ II : ΚΕΙΜΕΝΑ ΚΑΙ ΗΘΟΠΟΙΟΙ: 19<sup>ος</sup>-20<sup>ος</sup> ΑΙΩΝΑΣ

Πρόεδρος Γ΄ Συνεδρίας: **Καίτη Διαμαντάκου-Αγάθου**

**14.00-14.20** | **Αγγελική Γιαννούλη:** *Η επανάσταση του 1821 στη θεατρική παραγωγή του 19<sup>ου</sup> αιώνα*

**14.20-14.40** | **Λυδία Σαπουνάκη-Δρακάκη, Μαρία Λουίζα Τζόγια-Μοάτσου:** *Ο Ζυλ Τρουφιέ στην Αθήνα : Μια φιλόδοξη αποστολή*

**14.40-15.00** | **Δημήτρης Τσατσούλης:** *Η πρόσληψη του Ρακίνα στην Ελλάδα, 19<sup>ος</sup>-21<sup>ος</sup> αιώνας*

**15.00-15.20** | Συζήτηση

**15.20-15.50** | Διάλειμμα

Πρόεδρος Δ΄ Συνεδρίας: **Evelyne Ertel**

**15.50-16.10** | **Κωνσταντζίνα Γεωργακάκη:** *Η παρουσία του Ροζέ Πλανσόν στο Διεθνές Φεστιβάλ Θεάματος στην Αθήνα*

**16.10-16.30** | **Μάνος Στεφανίδης:** *Πιερ Ρεσανύ-Βλάσης Κανιάρης, ένα πολιτικό "δράμα" στο Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης της Πόλης του Παρισιού*

**16.30-16.50** | **Άννα Σταυρακοπούλου:** *Ο Ανούιγ του Κουν*

**16.50-17.00** | **Πλάτων Μαυρομούστακος:** *Κουν, Σκαλιόρας, Μολιέρος: μια συνάντηση που ματαιώθηκε*

**17.00-17.10** | Συζήτηση

### 18.00

#### ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ: Η ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Μυρτώ Γόντικα – Μαρία Ευσταθιάδη – Ανδρέας Στάικος – Έφη Γιαννοπούλου – Δημήτρης Μαυρίκιος – Στρατής Πασχάλης – Κωνσταντίνος Μπόμπας

Συντονισμός: Άννα Ταμπάκη

## Σάββατο 10 Μαΐου 2014

### 09.30-14.30

## 3. ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ III : ΚΕΙΜΕΝΑ ΚΑΙ ΗΘΟΠΟΙΟΙ: 21<sup>ος</sup> ΑΙΩΝΑΣ

Προεδρία Ε΄ Συνεδρίας: **Romain Piana, Άννα Σταυρακοπούλου**

**09.30-09.50** | **Δήμητρα Κονδυλάκη:** *Η ελληνική θεατρική γραφή μετά την κρίση: Μπορούν το ποιητικό και το πολιτικό να συνδεθούν εκ νέου; Μια προσέγγιση με αφορμή θεατρικά κείμενα που εμφανίστηκαν μετά το 2010*

**09.50-10.10** | **Σοφία Φελοπούλου:** *Η νέα γαλλική γραφή στην ελληνική σκηνή*

**10.10-10.30** | **Λίνα Ρόζη:** *Ζαν Ζενέ, Μπερνάρ Μαρί Κολτές, Δημήτρης Δημητριάδης : εκλεκτικές συγγένειες*

**10.30-10.50** | **Διώ Καγγελάρη:** *Ο χειροποίητος Μολιέρος του Λευτέρη Βογιατζή*

**10.50-11.10** | **Γιώργος Βέλτσος:** *Το αδέσποτο θέατρο*

**11.10-11.30** | Συζήτηση

**11.30-12.30** | Διάλειμμα

### 12.30-14.30

#### ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ : Η ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΣΚΗΝΗ

Ludovic Lagarde – Έφη Θεοδώρου – Αλέξανδρος Ευκλείδης – Μαριάννα Κάλμπαρη – Χρήστος Πασσαλής

Συντονισμός: Πλάτων Μαυρομούστακος